

**AVVISO DI RICERCA DI PROFESSIONALITA' INTERNA  
PER N. 1 COLLABORAZIONE PER IL DIPARTIMENTO DI STUDI UMANISTICI**

Il Dipartimento di Studi Umanistici, nell'ambito del progetto di ricerca PRIN 2011 "Commercio, colonie, civilizzazione: prospettive globali in un 'lungo Illuminismo' europeo (Francia, Gran Bretagna e Europa centrale) 1750-1850", **cip 20108KZTPX\_002, cup J91J12000450001**, responsabile prof. Guido Abbattista, intende avvalersi della collaborazione di n. 1 esperto di elevata professionalità e competenza per lo svolgimento della seguente attività:

Traduzione specialistica dall'italiano in inglese e revisione linguistica in lingua inglese di testi intesi alla disseminazione dei risultati della ricerca sotto forma di saggi scientifici, "conference papers" e testi di progetto, sotto il coordinamento e la supervisione del responsabile di progetto. La traduzione di saggistica di argomento storico e la redazione di testi progettuali si configura come compito altamente specialistico in quanto richiedente non la semplice e generica conoscenza linguistica, bensì la perfetta padronanza del linguaggio settoriale della storiografia sia in inglese sia in italiano; in tal senso si tratta di un essenziale contributo alla ricerca sotto forma di predisposizione degli strumenti più idonei alla sua circolazione internazionale.

Costituiranno requisiti d'accesso per la partecipazione alla presente selezione:

- Condizione di madrelingua inglese, con periodo di attività lavorativa in Italia di almeno 5 anni anche non continuativi e con esperienza di carattere formativo, organizzativo o educativo in ambito scolastico e accademico (anche privato);
- possesso di Laurea Magistrale, o di titolo equipollente (M. A.) conseguito in un paese anglofono, in materie umanistiche e particolarmente storiche o storico-artistiche.

Ai fini della presente procedura selettiva, costituiranno oggetto di valutazione e le seguenti competenze:

- possesso di esperienze formative e lavorative nel campo della traduzione e revisione dall'italiano all'inglese, del "journal editing", del "copy editing" e del giornalismo, analiticamente indicate dal candidato nel proprio curriculum vitae;
- pregresse esperienze professionali di svolgimento di traduzioni dall'italiano in inglese e di revisione linguistica di saggistica scientifica accademica di argomento storico, analiticamente indicate dal candidato nel proprio curriculum vitae;
- pregresse esperienze nel campo delle pubbliche relazioni e della comunicazione in ambito accademico e scolastico, analiticamente indicate dal candidato nel proprio curriculum vitae.

La durata dell'attività è di **8 mesi**, con decorrenza dalla data di conferimento dell'incarico.

L'attività sarà svolta compatibilmente con gli impegni ordinari e secondo le modalità concordate col responsabile della ricerca, avvalendosi dei mezzi di comunicazione telematica.

Gli interessati dovranno far pervenire il proprio *curriculum vitae et studiorum* – nel quale dovranno essere indicati analiticamente i riferimenti necessari alla valutazione - via mail, al seguente indirizzo: [segrdisu@units.it](mailto:segrdisu@units.it), entro e NON oltre le ore 13.00 del giorno 26 febbraio 2015

**Nell' oggetto della mail, indicare:**

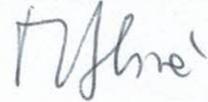
**"attività di collaborazione nell'ambito del Progetto PRIN 2011 Prof. Guido Abbattista".**

La valutazione delle istanze sarà effettuata da apposita Commissione, composta da esperti nelle materie oggetto dell'attività.

La Commissione si riserva la facoltà di sottoporre i candidati a colloquio.

Gli esiti della valutazione dei *curricula*, e degli eventuali colloqui, saranno pubblicati all'Albo Ufficiale d'Ateneo (link: <http://www.units.it/ateneo/albo/>) e nel sito web istituzionale d'Ateneo link: "Concorsi, gare e consulenze- Selezioni riservate Personale Tecnico-Amm.vo Ateneo" (link: <http://web.units.it/concorsi/tecnici-amministrativi/riservati/scadatto>), in data 27 febbraio 2015.

**Il Direttore del Dipartimento  
(Prof. Marina Sbisà)**



*Legge 241/1990 – Responsabile procedimento: GLORIA NORIO*